

CS NÁVOD K POUŽITÍ	LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL INSTRUKCJA UŻYWANIA
ET KASUTUSJUHEND	PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR NOTICE D'UTILISATION	SV BRUKSANVISNING
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	SK NÁVOD NA POUŽITIE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

Introduktion

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger om, hvordan TEMPUR-MED®-produkterne anvendes og vedligeholdes. For at sikre en sikker og korrekt brug skal du læse den, før du bruger produkterne, og beholde den til senere brug.

TEMPUR-MED®-produkter er klassificeret som medicinsk udstyr klasse I og CE-mærket i overensstemmelse med MDR (EU) 2017/745.

TEMPUR-MED®-produkter er beregnet som støttende udstyr i den forebyggende pleje af tryksår.

I tilfælde af en alvorlig fejl i forbindelse med produktet skal producenten og den kompetente myndighed i brugerens hjemland underrettes.

Hvis du vil rapportere en fejl til producenten, skal du rapportere fejlen som en garantireklamation ved at følge anvisningerne, der er angivet i afsnittet "garanti" i denne vejledning.

Symboler

Følgende symboler bruges på produktet, emballagen eller i denne vejledning.

 Producent	 Fremstillingsdato	 Partinummer	 CE-mærket som medicinsk udstyr i klasse I i overensstemmelse med kravene i MDR (EU) 2017/745.
 Medicinsk udstyr	 Orientering om produktet er påtrykt på madrassens skumstofkerne	 Denne side opad	 Se brugsanvisningen
 Varen har naturlig gummilatex som konstruktionsmateriale indeni produktet	 Anbefalet brugervægt	 Undgå åben ild	 Fugtighedsgrænse
 Opbevares tørt			

Sikkerhedsoplysninger – advarsler og forsigtighedsregler

I denne brugsanvisning vises advarsler og forsigtighedsregler med følgende symbol og tekst:

Vær opmærksom på, at manglende overholdelse af disse instruktioner kan resultere i kritiske skader eller skade på produktet.

	ADVARSEL	Vær opmærksom på situationer eller praksisser, der kan forårsage dødsfald eller kritiske skader
	FORSIGTIG	Vær opmærksom på situationer eller praksisser, der kan forårsage moderate eller mindre skader
	VIGTIGT	Vær opmærksom på situationer eller praksisser, der kan medføre skader på produktet eller anden ejendom

Tilsigtet brug

Det tilsigtede formål med TEMPUR-MED®-produkterne er at forebygge eller reducere risikoen for udvikling af tryksår hos voksne.

TEMPUR-MED®-produkterne er egnede til vægtbelastninger på op til 150 kg, med mindre andet er angivet (f.eks. på visse kørestolspuder).

Det er vigtigt, at immobiliserede brugere omplaceres regelmæssigt.

TEMPUR-MED®-produktsortimentet er beregnet til brug på hospitaler, i plejemiljøer (f.eks. plejehjem, rehabiliteringsfaciliteter) og i hjemmeplejen.

Produktbeskrivelse

TEMPUR-MED®-serien består af madrasser, topmadrasser, puder, hynder, produkter til placering samt produkter til tandlægestole, operationsstuer og scannere.

TEMPUR-MED®-produkterne består af følgende dele:

- Skumkerne, der indeholder viskoelastisk TEMPUR®-skummateriale til trykfordeling
- Inkontinensbetræk af polyurethan

Betræk

TEMPUR-MED®-inkontinensbetrækket er fremstillet med vandtæt, strækbart, åndbart polyuretanmateriale, som gør det muligt for TEMPUR®-skummaterialet at ånde.

For oplysninger om materialesammensætning – se produktmærkaten, som er placeret indeni betrækket.

For udvalgte TEMPUR-MED®-produkter fås inkontinensbetræk både i syet og svejset version. Den syede version er beregnet til miljøer med lavere risiko for væsker/kropsvæsker (f.eks. de fleste sengeafdelinger og dagcentre). Svejsede versioner er beregnet til miljøer med højere risiko for væsker/kropsvæsker (f.eks. operationsstuer).

Skridsikker belægning

Udvalgte TEMPUR-MED®-produkter har skridsikker belægning på undersiden, så produkterne ikke glider under brug.

De skridsikre egenskaber svækkes ikke, når betrækket vaskes.

Udpakning og installation af TEMPUR-MED®-produkter:

VIGTIGT: Når du pakker produktet ud, skal du sørge for, at du ikke punkterer eller beskadiger betrækket.

Når produktet er pakket ud, kan det afgive en svag lugt. Dette er uskadeligt og forsvinder efter en kort brugsperiode.

Under transporten kan betrækkene på større genstande muligvis flytte sig fra deres oprindelige position. Lad produktet opvarmes til den omgivende lufttemperatur, når det er pakket ud, og betrækket kan derefter rettes tilbage på plads i hånden.

VIGTIGT: TEMPUR-MED®-topmadrasser må ikke udrulles under kolde forhold, eftersom der er risiko for, at skummaterialet rives over eller knækker. Lad produktet opnå stuetemperatur, inden det rulles ud.

Brug af TEMPUR-MED®-produkter

 Advarsel: Vær opmærksom på, hvordan bevægelseshæmmede brugere er placeret på madrassen, topmadrassen og/eller puden eller hynden for at undgå risiko for kvælning.

Vi anbefaler på det kraftigste, at der ikke ryges i sengen. Heller ikke, når produkterne er i brug.

 Advarsel: Risiko for brand: Hold produkterne væk fra åben ild.

 Forsigtig: Før du tager TEMPUR-MED®-produkterne i brug, skal det bekræftes, at produktet er egnet til brugeren og den tilsigtede understøttende overflade (f.eks. sengebund, sædeoverflade).

 Forsigtig: Brugere skal genplaceres med jævne mellemrum.

 Forsigtig: Anbefalet brug er med et lagen lagt direkte på madrassen/topmadrassen og med et pudebetræk på puden.

Der må ikke lægges sengepuder, tæpper, plastiklagener eller lignende produkter mellem TEMPUR-MED®-produktet og brugeren. Brug ikke varme drikkedunke eller elektriske tæpper sammen med TEMPUR-MED®-produkter

Sådanne produkter kan påvirke eller reducere trykket, de trykfordelende egenskaber og dermed de kliniske fordele.

 Forsigtig: Det er vigtigt, at der ikke er nogen fremmedlegemer, folder eller sømme på tøj eller lagner mellem brugeren og TEMPUR-MED®-produktet, da det kan øge risikoen for udvikling af tryksår.

 Forsigtig: Vær opmærksom på skarpe genstande og udstyr, der kan beskadige betrækket og forårsage væskeindtrængning i skumkernen. Væske vil beskadige Tempur®-skummaterialet, og det vil påvirke eller reducere produktets trykfordelende egenskaber og dermed de kliniske fordele.

Stik ikke skarpe genstande ind i betrækket eller produktet (sikkerhedsnåle, sprøjter, skalpeller eller lignende genstande)

Anbring ikke skarpe genstande oven på produktet (løftestang til patient, IV-stativ eller lignende udstyr).

 Forsigtig: Sørg for, at madrasser og topmadrasser placeres med den trykte side opad. I disse produkter findes det trykfordelende skummateriale i TEMPUR® i kernens overdel.

⚠ Forsigtig: Sørg for, at kørestolspuder og andre sædepuder placeres med oversiden opad: Undgå, at det trykte TEMPUR-MED®-logo på siden af produktet vendes på hovedet.

⚠ Forsigtig: Madrashåndtag er udelukkende beregnet til at løfte madrassen under håndtering, f.eks. under klargøring af sengen.

⚠ Forsigtig: Svækkelse af røntgenstråling (madrasser til brug ved scanning)
TEMPUR®-skummet er et materiale med høj tæthed, der kan svække røntgenstråler. Svækkelse af røntgenstråling svarer til ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR®-skummateriale.

VIGTIGT: TEMPUR-MED®-madrasser skal altid placeres på en ventileret bund, f.eks. fjedre eller lameller, for at forhindre, at der ophobes fugt i madrassen.

VIGTIGT: Betræk skal efterses regelmæssigt for huller eller revner for at undgå beskadigelse af TEMPUR®-skummateriale.

VIGTIGT: Undlad at folde, bøje eller presse dit TEMPUR-MED®-produkt i form, eftersom der er risiko for, at TEMPUR®-skummateriale beskadiges.

Rengøring og vedligeholdelse

VIGTIGT:

Betræk skal efterses regelmæssigt for huller eller revner for at undgå beskadigelse af TEMPUR®-skummateriale. Betræk skal udskiftes, hvis der opstår huller, revner eller synlige tegn på slitage.

VIGTIGT:

- Vask ikke TEMPUR®-skummateriale.
- Undgå damprensning eller kemisk rensning af TEMPUR®-skummateriale.
- Undgå autoklaving af TEMPUR-MED®-produkter.
- Behandl ikke TEMPUR-MED®-produkter med ozon, UV-lys eller ionisering.

VIGTIGT:

- Alle TEMPUR-MED®-produkter skal regelmæssigt luftes for at fjerne fugt.

Rengøring af betræk

Følg vejledningen på produktmærkaten, som er placeret indeni betrækket, når betrækket skal vaskes.

Betræk kan aftørres med en mild sæbeopløsning eller med almindelige hospitalsdesinfektionsmidler som f.eks.: 70 % ethanol eller 0,1 % natriumhypochlorit. Betræk skal være helt tørre før brug eller opbevaring.

VIGTIGT: Brug ikke fenolbaserede rengøringsløsninger, blegemiddel eller andre slibende materialer.

 Forsigtig: Efter vask af betrækket skal det sikres, at betrækket sættes på igen ifølge retningsanvisningen, der er trykt på siden af madrassens skum kerne. TEMPUR®-skummateriale, der giver trykfordeling, findes kun på kernens overside.

 Forsigtig: Du skal være opmærksom på skumkernens orientering efter vask af betræk til sædeprodukter/-hynder med skumlag, når produkterne samles igen. TEMPUR®-skummateriale, der giver trykfordeling, findes kun på kernens overside.

Transport, håndtering og opbevaring

 Forsigtig: Madrashåndtag er udelukkende beregnet til at løfte madrassen under håndtering.

På grund af TEMPUR®-skummaterialelets viskoelasticitet kan både madrasser og oprullede topmadrasser blive let komprimerede under transport eller opbevaring. Produktet vender tilbage til sin normale størrelse efter kort tid ved stuetemperatur.

TEMPUR-MED®-produkter må ikke bøjes eller trykkes ud af deres oprindelige form, eftersom du risikerer at beskadige TEMPUR®-skummateriale.

- Opbevar i tørt miljø (højest 65 % relativ luftfugtighed).
- Før du bruger eller opbevarer et rengjort produkt, skal du sørge for, at produktet er helt tørt.
- Madrasser skal opbevares fladt, helst i den originale emballage.
- Topmadrasser skal opbevares fladt eller oprullet.
- Puder, hynder og produkter til placering skal opbevares i deres oprindelige form.
- Opbevar ikke andre genstande oven på TEMPUR-MED-produkterne, da der er risiko for permanent deformation af skummateriale.

Gentagen brug af TEMPUR-MED®-produkter

Tempur-MED®-produkter kan bruges gentagne gange. Forventet produktlevetid afhænger af vedligeholdelse og antallet af gange, produktet anvendes. Produkterne skal efterses og rengøres, inden de igen tages i brug. Der henvises til afsnittet "Rengøring og vedligeholdelse" i denne vejledning.

Bortskaffelse

Der henvises til de lokale lovbestemmelser i dit land i forbindelse med bortskaffelse af dit brugte TEMPUR-MED®-produkt. Produktet skal rengøres før bortskaffelse for at undgå risiko for kontaminering.

Teknisk produktinformation

Brandsikkerhedsstandarder

 Advarsel: Risiko for brand: Hold produkterne væk fra åben ild

TEMPUR-MED®-produkt	Brandsikkerhed
Madrasser, topmadrasser	EN 597-1 (cigarettest), EN 597-2 (bestemmelse af antændelighed)
Madrasser, topmadrasser (brandhæmmende versioner)	BS 7177 medium fare: EN 597-1 (cigarettest), EN 597-2 (bestemmelse af antændelighed) BS 6807 (barneseng V) BS 5852 (barneseng V på skum)
Puder, hynder og produkter til placering (formstøbt og granuleret fyldstof)	ISO 12952-1 (cigarettest), EN 12952-2 (bestemmelse af antændelighed)
Puder, hynder og produkter til placering, formstøbte (brandhæmmende versioner)	ISO 12952-1 (cigarettest), EN 12952-2 (bestemmelse af antændelighed) BS 5852 (kilde 5 på skum)
Puder, hynder og produkter til placering med granuleret fyldstof (brandhæmmende versioner)	ISO 12952-1 (cigarettest), EN 12952-2 (bestemmelse af antændelighed) BS 5852 (kilde 2 på skum)

Yderligere information er tilgængelig efter anmodning.

Latex

Nogle TEMPUR-MED®-produkter er fremstillet af skumlag med TEMPUR®-skum materialet øverst og med et klæbemiddel mellem lagene, der indeholder latex. Kontrollér produktmærkaten indeni betrækket for at fastslå, om det produkt, du har købt, indeholder latex.

TEMPUR®-skum materialet og betrækket indeholder ikke latex.

Svækkelse af røntgenstråler (madrasser til brug ved scanning)

Svækkelse af røntgenstråling svarer til ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR®-skum materiale.

Produktstørrelser og-vægt:

TEMPUR-MED®-produkter kan fås i flere forskellige størrelser såvel som i brugerdefinerede størrelser. Produktets vægt afhænger af produktets størrelse. Yderligere information er tilgængelig efter anmodning.

Producent



Dan-Foam ApS
Holmelund 43
5560 Aarup
Danmark

CVR: 24209709 *Dan-Foam ApS er et datterselskab tilhørende TEMPUR-Sealy International, Inc.

Garanti

Skumkerner	Produktgaranti	Hvad er dækket?
Madrasser, topmadrasser og topmadrasser til brug under scanning	7 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer samt ændringer, der forårsager et synligt og permanent nedsyknings på mere end 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Basismadrasser	3 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer samt ændringer, der forårsager et synligt og permanent nedsyknings på mere end 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Puder, hynder og produkter til placering, formstøbt kerne	3 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer samt ændringer, der forårsager et synligt og permanent nedsyknings på mere end 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Puder med granuleret fyldstof	3 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer
Betræk	Produktgaranti	Hvad er dækket?
PU-betræk	3 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer

Du bedes kontrollere garantibetingelserne for det land, hvor produktet oprindeligt blev købt, da en anden garantiperiode kan være gældende.

Garantien dækker ikke almindelige ændringer i hårdhed eller egenskaber, der ikke påvirker produktets trykfordelende egenskaber. Garantien er kun gyldig, hvis TEMPUR-MED®-produktet anvendes, rengøres og vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

Garantien dækker ikke:

- Hvis et TEMPUR-MED®-produkt er blevet ændret eller repareret uden tilladelse fra TEMPUR®.
- Hvis brugsanvisningen ikke er blevet fulgt i forbindelse med rengøring og vedligeholdelse.

- Produktet er beskadiget med vilje eller er blevet beskadiget som følge af dårlig vedligeholdelse, snit, brændemærker, gennemblødning eller som følge af din og/eller andres lemfældige brug.

Reklamationer skal indgives til den forhandler, hvor produktet er købt, eller til en anden autoriseret forhandler af TEMPUR-MED-produkter i det land, hvor produktet er købt.

I tilfælde af en klage skal den oprindelige faktura vedlægges som købsbevis.

Returner ikke produktet uden forudgående aftale/instruktioner fra TEMPUR eller forhandleren.

Hvis produkterne repareres eller udskiftes i henhold til garantien, forlænges den oprindelige garantiperiode ikke.

Garantien begrænser ikke forbrugerens lovbestemte rettigheder, men har til hensigt at forbedre forbrugerens rettigheder, hvor det er relevant.